

1913: 5

161 - 21 -

26 - 42 -

ای جانیم
خداوندغه حمد ایتقیل
و منده بارچه بار بولغانیم نی
انینک اسمیکا حمد
ایتسون

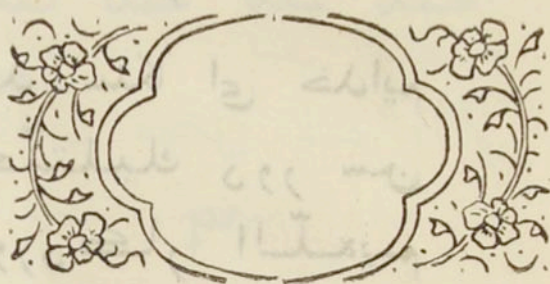
روحانی
شعر کتابی



کاشغر شهریده باسیلدی

S.M.S. Mission Press, Kashgar

1913



۱ ای اللہ ینہ ینکی کون
سن برکان چونک دور سن
وراحت تینجلیقیم اوچون
من شکر ایتور من

۲ چونک عالمکا پروردگار
یمان و یخشیغہ
ای اللہ سنده صبر بار
اولوغ مکتبہ تده

Rqt

۱ حمد سنکا ای خدایم
 مکتبتلیک دور سن
 پروردگار اللّٰهیم
 حمد سنکا ایتور من
 برینکی کون سن برکان
 اوز خالص لطفینکدین
 هر نمه سن ایبارکان
 ایبارکان رحم ایکان

۲ هر ارم توبه قیلسون
 ریب انی قچقیرغان
 پات یانیب سنکا کلسون
 سن ساقلاب تورور سن
 کلامینکدی هم بییزکا
 ایباردینک ای خدا

اوز عاجزايکي مييزه
حمد سنکا حمد ثنا

M.B.

۳

۱ يينه اوٲى اي خدايم
عمروم کا بر قوشقان کون
سنکا بولغاي حمد ثنايم
برکان توفيقينک اوچون

۲ زحمتدين وايشدين هارسام
سن هيچ وقتدا هارمايسن
کيچره دنيارين بارسام
ينه قولونکدا دور من

Rqt

۴

۱ ای خدایم کونونک یاتئی
 تینجلیق برکیل کیچیره
 هاریب کتکان عالم یاتئی
 راحت برکیل فقیرغه

۲ الدینکدا من تقصیرکار من
 ایشیمدا و سوزومده
 امیدیم که باغیشلار سن
 مسکین خدمتکارینکغه

Hbg

۵

۱ ای سعادت لیک
 کون سلامت لیک
 من فجاتینکدین انتظار

واحد خدا ایم
 سنکا ثنائیم
 توفیق و خوشدلوغ و نیاره بار

۲ قوتقاز غوچیمیز
 حق امیدیمیز
 مسیح عالمکا توغولغان
 بولدی علامت
 بیری سلامت
 توفیق نجات بیزکا بیریلکان

Rqt

۶

۱ عیدیمیز کلدی چونکه خدا
 عیسی نی بیری ارم لارکا

دانشمند ایتنی حمد و ثنا
 توغولغان بلاغه
 حمد و شکر واحد اللغه
 آرام بولغای کنکرو عالمکا
 بار دور محبتت ارم لارکا
 کلدی عمانوئیل

۲ اوتکان دور ظلمت پارساه لیقی
 چیقنتی عنایت کونی مسیح
 روحانی نور نینک شعله لاری
 طایفه لارکا ضیاء

حمد و شکر واحد اللغه
 آرام بولغای کنکرو عالمکا
 بار دور محبتت ارم لارکا
 کلدی عمانوئیل

۳ پاتہ چیلار دیک کلبب دور من

عیسی مسیح کا قاید دور من

ایکام دور ہر وقت ایرکاشور من

صُلع نینک امیریکا

حمد و شکر واحد اللہ غہ

آرام بولغای کنکرو عالمکا

بار دور مکتبت ارم لارکا

کلدی عمانوئیل

Hbg

۷

۱ دارد اولکان یا مسیح

پاک خدا نینک قوزیسی

عالمدا کسی ہر کناہ

سینکا تکدی دارینکدا

بدن ینک دین اققان قان
برسون منکا ینکی جان

۲ جنده کیب کولده هم
توبه قیلیب اولتورسام
کوزنینک بارچه یاشلاری
پاک هیج قیلماس جانیم نی
سن کفارتیم دور سن
عیسی سنکا کلورمن

۳ قالغان وقتدا عمر و مدین
سنکا قایللاب تورورمن
باقی قالغان عالمکا
بارای حکم کونیده
ینا خدانینک قدوسی

قبول قیل اوز بندەنك نى

M.B.

۸

۱ ای عیسی قوتقاز غوچیمیز
 هر نمه قیلغان سن
 و کورساتکان مکتبتینک
 هیچ وقت اونوتمايمن
 اونوتمايمن اونوتمايمن
 هیچ وقت اونوتمايمن
 اوز جان ینک نى فدا اوچون
 تقدیم سن قیلغان سن

۲ جتسیمانی نینک باغیدا
 دعا سن قیلغان سن

و زحمتينك و درد ينيك نى
 هيچ وقت اونوتمايىمن
 اونوتمايىمن اونوتمايىمن
 هيچ وقت اونوتمايىمن
 اوز جان ينيك نى فدا اوچون
 تقديم سن قيلغان سن

۳ دار استيدا ملايملىق
 و صبر قيلغان سن
 بو عبرت نى من كوركانده
 هيچ وقت اونوتمايىمن
 اونوتمايىمن اونوتمايىمن
 هيچ وقت اونوتمايىمن
 اوز جان ينيك نى فدا اوچون
 تغديم سن قيلغان سن

۴ راز اوستییده جلالارغه
 سن عفو قیلارسن
 شول مرحمت و لطفینکنی
 هیج وقت اونوتمایمن
 اونوتمایمن اونوتمایمن
 هیج وقت اونوتمایمن
 اوز جانینکنی فدا اوچون
 تقدیم سن قیلغان سن

۵ و اولوم نینک احوالیدا
 قربانلیق بولغان سن
 بشر اوچون نجاتیغه
 بو ایش اونوتمایمن
 اونوتمایمن اونوتمایمن
 هیج وقت اونوتمایمن

اوز جان ینک نی فدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

۶ و اولوم سلطنتیدین
سن تیریک چیققان سن
قیامت نینک سرکارینی
هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اوز جان ینک نی فدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

۷ بر دوست بر برادر پیغمبر
بر قوتقازغوجی سن
و کورساتکان مکبتینک

هيچ وقت اونوتمايىن
 اونوتمايىمن اونوتمايىمن
 هيچ وقت اونوتمايىمن
 اوز جان يىنك نى فدا اوچون
 تقديم سن قىلغان سن

Hbg

۹

۱ حمد خداغه اولكان عيسى
 اولوكلارديىن قوپقان دور
 اسمان يىرره خوشدوق بولغاي
 اولوم كوچى يوقسالور
 بيزكا تيريكليك هم بركان
 الله عالم كا پناه
 قوتقاز غوچينى ايبازكان
 قبول قىلىب ايت ثنا

۲ حمد خداغه قوپقان عیسی

پارشاہ لپیق عالم رہ

قیلا دور و تختی بار دور

حق خدا نینک یانیدا

بیزکا تیریکلیک ہم برکان

اللہ عالم کا پناہ

قوتقاز غوجینی ایبارکان

قبول قیلیب ایت ثنا

۳ حمد خداغه تیریک عیسی

قوتقاز غوجییمیز ایسکان

اخیر میں قدرتی برلہ

تیریکلیک کا قوپسار میں

بیزکا تیریکلیک ہم برکان

اللہ عالم کا پناہ

قوتقازغوجىنى ايبىبارگان

قبول قىلىپ ايت ثنا

O.A.

۱۰

۱ عيسى تىرىك - كلىب دور ندا

اولوكلاردين تىرىك قوپقان دور

جانىنى اول قىلغان دور ندا

عيسى مسىح تىرىك دور

۲ ارى تىرىك قوتقازغوجىمىز

كناه كارنىنك دوستى دىكان دور

بولغاي همه مىزنىنك دوستىمىز

عيسى مسىح تىرىك دور

۳ جبر تارتقان نصرت بریلگان
 دشمنلارنینك کوچی سنیب دور
 تیریکلیك سرکاری اول ایگان
 عیسی مسیح تیریک دور

۴ عیسی دیک بیز تیریک بولورمیز
 چونکه همه میزنی تیرکوزور
 حمد و شکر انکا ایتقایمیز
 عیسی مسیح تیریک دور

۵ عیسی تیریک دور ای فقر بیل
 سنی قوتقازغالی ایسنایدور
 شیطان قدا لوقیدا تورماغیل
 عیسی مسیح تیریک دور

۱ قنکرینکدین ای یراق تورغان

یاذیب کل

ترس و اکرو یبول سن یبورگان

یاذیب کل

یوکونک اغیر ماذکماق ترس دور

یوک که بار کناه و قرض دور

توبه قیلماق سنکا فرض دور

یاذیب کل

کل کل اوز وطنینک کا

پرزور کارینک بار

سن هم بولغیل خبردار

کل کل اوز وطنینک کا

۲ غریبلیقدا زحمت بار دور

یاذیب کل

اچاچلیق دور یول هم تار دور

یانیب کل

اتمانک بار ای بلا صغیر

کنجینک بار ای مسکین فقیر

بو احوالدا تورمای حقیر

یانیب کل

کل کل اوز وطنینک کا

پروزد کارینک بار

سن هم بولغیل خبردار

کل کل اوز وطنینک کا

۳ من هم یراق یورتدا تورغان

یاندیم من

سندیک غریبلیقدا یورکان

یاندیم من

من ایدیم بر مسکین یتیم
 بو احوال دین قویوب کتیم
 آخر اراملیققه یتیم
 یاندیم من

کل کل اوز وطنینک کا
 پروردگارینک بار
 سن هم بولغیل خبردار
 کل کل اوز وطنینک کا

Hbg

۱۲

ا هر کیم که عفونی
 ایستاسه هم السوز
 چون مسیح انجیلنی
 عالم ایچره سالور

۲ تقصیرکار و اخیار

حرمتلیک و حقیر

مُنیر برابیر

کورور بای و فقیر

۳ برکت معرفت

برکالی حق قادر

قانعانغه اچیلسه

سن هم قانعیل برادر

۴ بو حیات بو نجات

حاصر قبول قیلغیل

اویندامای اوخلامای

لطف نینک وقتنی بیلکیل

ه هر کیم که عفونی

ایستاسه هم الور

چون مسیح انجیلنی

عالم ایچره سالور

Hbg

۱۲۳

۱ عیسی ایتور کد ای هارغان

سینکا آرام بیروور من

کوتارکالی یوکونک اغیر

کد نجاتنی تاپار سن

کناه کارنی قوتقازغالی

عیسی کلیم دور ایکان

۲ الله اوزى دعوت قىلغان
 حاضر كلماك كىراك دور
 پۇلسىز همه كلكانلاركا
 توفىق رحمت برىلدور
 قوتقازغالى عيسى قادر
 چونكه قوتقازغوچى دور

۳ لايىق بولماغانىنك اوچون
 ايمدى يىراق تورماغىل
 انكا حاضر كلسانك لايىق
 بولورسن اى برادر بىدل
 حىياتلىقنى برماك اوچون
 عيسى ايسنتار قبول قىدل

۱ توبه قیلماق منکا ضرور
 چون کناهیم زحمت بزور
 منی قیلوققه اول الور
 اخر غضبکا اول سالور

۲ اغیر یوک کناهیم بار دور
 لطف درواره سی هم تار دور
 سندین قیلارمن خدایم
 عفو قیلغایسن کناهیم

۳ توبه توبه هر کناه رین
 رحمت قیلارمن خدایین
 ینکوشلاکیل جان و میلیم
 عفو برکیل اوتکان فعلیم

۱ بر قدس طبیب دور مسیح

بو یرده حاضر بار دور

اول بارچه ایزیلکانلارنی

ساقایتماق میلی بار دور

شیرین حمدلار او قورلار

قدس پاک فرشته لار

مومین لار هم اینورلار

تسبیح حمد مسیح کا

۲ شریف قوررت نینک ایکاسی

بار عاجزلار کا ایتی

کل الدیم غه و اولارنی

اوز لطفیده ساقایتی

شیرین حمدلار او قورلار

قدس پاک فرشته لار

مؤمنین لار هم ایتورلار
تسبیح حمد مسیح کا

۳ و سلطنت عسالاری
اسیرلار کا هم یتتی
و ازاد لایق ذی برکالی
مسیح زندانغه کتی

شیرین حمدلار اوغورلار
قدس پاک فرشته لار
مؤمنین لار هم ایتورلار
تسبیح حمد مسیح کا

۴ ای فقیر مسکین تقصیرکار
سن یانیب کد مسیح کا
مکتبتی هم سنکا بار

سن کلکیل شول فییکا

شیرین حمدلار او قورلار

قدس پاک فرشتهلار

مؤمنلار هم ایتورلار

تسبیح حمد مسیح کا

Hbg

۱۶

۱ عمرونک یلدام اوتارور

اندین اولوم کلارور

توبه قیل ای کناه کار

لطف نینک وقتی حلی بار

۲ اوتکان او مرونک قاینالماس

بروم اندین یانالماس

۱ اجل سٔنڻڪ يولونڪدا

ڪلور استقباليڻڪ غه

۲

۳

۳ وارثي بهشت مونسون

يا جهنم ڏينڪ مونسون

انڪلا غيل سواليم ڏي

اويلا غيل احوالينڪ ڏي

۴

۴ لطف ڏينڪ وقتي اوينامنا

يانغيل حق خداينڪ غه

چون مسيح ڏينڪ ڪلڪاني

سنڪا خوشلوق ابدي

۵

Hbg

۱ باقى قالغان تيريكليك كا
 وارث بولغايمىن
 ديسانك منا يولونك شورور
 انى مانكغايسىن
 فكرينكدين و جانينكدين
 هم بارچه كونكلونكدين
 واحد اللهنى روست توتغىل
 امر بار ايكان

۲ اوز همسايه نكنى شونداغ هم
 اوزونكديك سن بيل
 يافينكداكى غه محبت
 رحم كورساتكىل
 بو دور احكم الله تعالى
 سنكا بيورغان

امرینی سن پات بجا قیدل
حکم قیدلینغان

M.B.

۱۸

۱ مسیح نینک دارغه بارای
ایمان نینک واسطه سی
خدا اوز چونک محبتی
اول داردا کورساتی
دنیا نینک کنکر و لو قیدین
اول قسخی کنکر و راق
واچوق آسمان دین هر وقت
اول ایکیز دور و پیاک

۲ چون داردا بارچه عالم
نجات نی تاپالور

كناه ذينك عفوسى اچون
 مسیح قربانلیق دور
 هلاکتکا من لایق من
 بیچاره تقصیرکار
 من تاپتیم توفیق مرحمت
 نجات هم سنکا بار

۳ پس کلب فری تورمای
 ای زحمت تارتقانلار
 خداوند برکان توفیق نی
 پات قبول قیلدینک لار
 ای یلانکغاچ ناپاک و کور
 یا راحت تاپماغان
 توپ رارغه کلکیل عیسی دین
 کفارت قیلدینغان

۱ عالمده مانکدیم من غریبلیقد
 آرام هیج تاپمادیم من
 کیردیم من عالم نینک منزلیکا
 راحت هیج تاپمادیم من
 کوردوم من یغی و یاش فریاد
 غملیق و غصّه و دانی بیپرداد
 بریلکان وعده نی قیلدیم من یاد
 عالمکا بار آرام لیلیق

۲ مانکدیم من جلیجته تاغ اوستیدا
 کوردوم من اندا بر دار
 آدم نینک اوغلی کم آدم لارکا
 کوروندی چونک کناه کار
 باشدین وقوالدین وپوتدین هم قان

تیکن نینک تاجی و اچیلغان یان
 کودوم مثالنی و ایتیم وای جان
 نهمه علامت دور شول

۳ اولوم نینک دردینی تارتغان مسیح
 اخر اول تاپتیی حیات
 اولومکا بولدی بر اولتورکان سم
 منکا مسسبب نجات
 وقتنی کی منکا مثال کوروندی
 بو دور کفارتیم عیسی مسیح
 امیدیم منکا اول وقت توغولدی
 تاپتیم من آرام اولوغ

۱ بولدوم تسلیم من مسیح کا اول ای کام
 اوزوم نی من انکا راست تاپشوردوم
 چونکہ محبت نینک ای کاسی اول دور
 عشقیم نی انکا قیربان کلنوردوم
 قالمدی دردییم بی ارام لیدقیم
 تاپتیم نجاتیم و خوشدوقوم نی
 بولدوم تسلیم من عیسی غه ای کام
 منینک پناهیم سرکاریم مسیح

۲ بولدی تسلیم ایمدی جسمیم و جانیم
 عیسی نینک کی من و اول منینک کی
 الیددا تورغالی بار انتظاریم
 قرضیم بجا کلنورماک امری نی
 قالمدی دردییم بی ارام لیدقیم

تاپتیم نجاتیم و خوشدلو قوم نی
 بولدوم تسلیم من عیسی غه ای کام
 منینک پناهیم سرکاریم مسیح

بولدوم تسلیم چونکه جنکدار روحانی
 دشمنیم کوچلوق و اوزوم ضعیف
 نصرتیم عیسی دین انکا جلال دور
 طاقت نی برکان سرکاریم شریف
 قالمادی دردیم بی ارام لیقیم
 تاپتیم نجاتیم و خوشدلو قوم نی
 بولدوم تسلیم من عیسی غه ای کام
 منینک پناهیم سرکاریم مسیح

۱ حق نی ایستنا کوچیلار

هم عبادت قیلدورلار

دایم لطف نینک تختیغه

باریب قالور الیددا

۲ ناخوشلوق و ساقلیقددا

یوقلوقددا و بارلیقددا

عرض نی قیلماق واجب دور

واحد الله انکلایدور

۳ زحمت برسه دشمن ینک

خاین چیقسه دوست لار ینک

قارلیق نی دعا ینکده

ایتغیل قیویک الله غه

۴ سنی نمه اغریتسه
 باری یوقنی الدهغه
 تاپشورسانک د عاینکده
 راحت کدور کونکلونک کا

Hbg

۲۲

۱ بو عالمداکی یولوم تاشلیق تار
 بو عمروم منی غمغه سالور
 پرورد کاریمغه بر شکریم بار
 قناتلار شعر دین کونکلوم الور
 من اوچوب کنتیم
 نه ییرکا یتیم
 ای برارد بیلسانک بر ساردیک
 قوی پست دنیانی
 شول تفراق فانی
 بیز برله بارغایمیز یاردیک

۲ بر روشن نور نینک یولی کوردونک بیز
 بکشت طرفیدکا اول بیارور
 بیز اندا تاپتوق قوتقازغوچیمیز
 که بیز کا توفیق نی چیقارور
 ای بیلکید برادر
 خداکه قار
 کناه نی افینک کا سالدی
 آق بولور قار دیک
 و صاف کُلناردیک
 انسان که حقیقی نی الدی

Rqt

۲۳

۱ هر وقت عیسی منی
 خرسند قیلارور
 خالی یرده بولسام
 اول اوتسکوزادور

۲ همه خرسند لیتقیم

مندین الینسه

عیسی ینه حاضر

هر نه قیلینسه

۳ تار و مشکل یولدین

من هیج قورقما سین

عیسی برله بولسام

باقی قالما سین

۴ عیسی برله بولسام

فانی عالم تار

اولوم کونده منکا

ازاد لیتقیم بار

Rqt

۱ کچیک بر بلا بولسام هم

و فقیر اویوم تار

من خرسند من و غملیق یوق

پروردن کاریم بار

۲ اوز رزقی نی قوچقاچارغه

کیم برکوچی ایکان

شول پرورش قیلغوچی نی

خدایم ایتور من

۳ آت ایکیمن نی هر سوسنکا

کیم انی توقوغان

اول برادور لباسسیم نی

من خاطر جمع دور من

۴ بر افتابداکی سوسندیک

خدانینک لطفیده

من حمد و شکر ایتور من

پورور د کاریم کا

Hbg

۲۵

۱ عالم پادشاهی اوزی بولغان بیزکا

جان فدا

بیزدین ایمدی راضی بولور

حق خدا

مهربانلیق ینکی بر عهد اول

قیلیب دور بنا

یانهایدور اول مضبوط تورور

یانهایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
 یانمایدور عهدیدین
 کناه کارنی ایستایدور
 تاپیب انی قوتقازور
 هیچ یانماس اوز عهدیدین

۲ دوشمن بار کیم بیزنی آزار قیلیب
 تورور ازدرها
 شیطان دیکان ایمدی
 قیلالماس ایذا
 چونکه انینک کوچی سینیب دور
 دیب کلیب دور نیدا
 یانمایدور بر عاجزدین حق
 یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
 یانمایدور عهدیدین
 کمناه کارنی ایستایدور
 قاپیب انی قوتقازور
 هپیچ یانماس اوز عهدیدین

۳ توفیق فینک بوالاچی بار اول اوچوق
 تورور بای کدا
 بارسه مومت و پلسسز ایچما
 دور صفا
 مونی بیلیب ای برادر سن هم
 ایچیب ایت ثنا
 یانمایدور عنایتیدین
 یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
 یانمایدور عهدیدین
 کنساکارنی ایستایدور
 تاپیب انی قوتقازور
 هیچ یانماس اوز عهدیدین

۴ داود پادشاه غه الله اوزی
 بولوب دور عصا
 حاضر فاظر سنکا بولور
 هم وقا
 سنی تار و مشکد یولدا هرکیز
 قویمایدور تنها
 یانمایدور بیچاره دین حقی
 یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
 یانمایدور عهدیدین
 کنهه کارنی ایستایدور
 تاپیب انی قوققازور
 هیج یانماس اوز عهدیدین

ه مهربان عهددین چیقسانک
 قچان بولادور رضا
 اتانکغه چونک غملیق دور
 اول ماجرا
 اوزی دیدور بلامنی نه راضی
 قیلور اول دنیا
 یانمایدور مکتبیدین
 یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
 یانمایدور عهدیدین
 کنساکارنی ایستایدور
 تاپیب انی قوتقمازور
 هیچ یانماس اوز عهدیدین

۶ عیسی دیک نه یرده بار خدانین
 کلکان انبیا
 کوروب تورادور هر امنکان
 بلا
 انینک اوچون کونده بیزکا قیلیب
 تورادور دعا
 یانمایدور دعاسیدین حق
 یانمایدور عهدیدین

یانماییدور عهدیدین
 یانماییدور عهدیدین
 کنهه کارنی ایستایدور
 قاپیب انی قوتقازور
 هیچ یانماس اوز عهدیدین

Rqt

۲۷۶

۱ عیسی ده مکبتت بار

الجیلدین من بیلورمن

عاجز من و کنهه کار

اما قادر اول ایکان

مکبتتلیک دور

مکبتتلیک دور

مکبتتلیک دور

من بیلدیم الجیلدین

۲ عیسی ده مکبّت بار

منکا داردا اولکان دور

اولوم یولی بولغان تار

امّا منسی قوتقازور

مکبّتلیک دور...

۳ عیسی ده مکبّت بار

ایمدی قالغان عمر و مده

انکا بولدوم اینتظار

هر کون اینتقایمن ثنا

مکبّتلیک دور

مکبّتلیک دور

مکبّتلیک دور

من بیلدیم انجیلدین

۲۷

۱ کل ای قدّس پروردگار
 خداوند آرامینکا
 هدایت قیل هر کناه کار
 تسلی برکیل بیزکا
 نجات نینک کنک بولا قیدین
 هر تشنه کا مُفت برورسن
 جلال و شکر بولسون

۲ ای مهربان دریاینکدین
 بیز ایچارمیز دیب کلکان
 بیچاره نی ردّ قیل ماس سن
 که سنکا اُمید قیلغان
 حق مرحمت نینک تختیغه
 بیز بنده لارینک کلکانده
 مبارکلا کیل بیزنی

۱ ای پروردگاریمیز

خالیق سن و مخلوقیمیز

بیزکا برکیل مرحمت

برکت

۲ سنیک قودوسلیقینک بار

امّا بیزلار کناه کار

بارالماسیمیز الدینک غه

حکمه

۳ ای خداوند ایتقان سن

اوزوم حق و یول دور من

منکا بولدونک حقیقت

تریقیت

۱ تاشلامای ای عیسی منی

مهرربان دور سن

قبول قیلغایسن دعایم

سندین تیلارمن

ای خداوند مهرربان دور سن

قبول قیلغایسن دعایم

سندین تیلارمن

۲ توفیق نینک دولاقی سندا

اندین ایچکایمن

آرام سزلیق بار دور مندا

آرام برکایسن

ای خداوند مهرربان دور سن

قبول قیلغایسن دعایم

سندین تیلارمن

۳ سندین بولك هيج كمرسه
 منى قوتقارماس
 قوتولماققه لايق فرسه
 مندا تاپيلماس
 ای خداوند مهربان دور سن
 قبول قیلغایسن دعایم
 سندین تیلار من

۴ سندین ای مسیح امیدیم
 رحمت سندا بار
 سنکا خاس ای قوتقازغوچیم
 تیرای انتظار
 ای خداوند مهربان دور سن
 قبول قیلغایسن دعایم
 سندین تیلار من

۳۰

۱ خداغه شکر حمد ثنا
 هر تائيفه ايتسون بو دنيا
 عجايب ايشني كورگان دور
 هر آدم توفيق تاپالور

۲ دنيا نينك نوري كلكان دور
 هر روهي اولون تيريدور
 قودرت و توفيق اي خدا
 سن كورساتكان ثنا ثنا

Rqt

۳۱

۱ خداغه شکر بر دوستوم بار
 بر دوستوم بار
 بر دوستوم بار
 شول دوستوم منكا كه كناهكار

۴۴۴
 فیدا اوز جاننی فی قیلدی
 وای تیکان تاجی فی کیکان باش
 مبارک کوزلاردین اتقان یاش
 قربانلیق قوزیسیدیک ییواش
 اول تارتقان دردنی کیم بیلدی

۲ بو دوستوم فی من هم کورامن

هم کورامن

هم کورامن

اول باقی عالمده بار ایکان
 اول مندین ایلکاری ییتی
 و طیار قیلغان بر باقی جای
 جلال سلامت من قاپالای
 هر فانی درد و هر فانی وای
 اول وقت ابد غیچه کنتی

۲۲

۱ غریب من و مسافر
 بو عالمده دور من
 اوز او یوم مثل چادر
 بر کیچه تیکار من
 و قویقاندا هر ایرته
 بر منزل الیدیما
 و کوندین کونکا یقین
 من بارور یورتوم غه
 پات پات اوز یورتوم غه
 بو عالمدین من بارور
 اول اصل یورتوم غه
 ۲ و الماس لعل مروارید
 و التوندین بر تاغ
 و بیتلار اهله خانه

ضیافتلیدک کول باغ

بو عالمده هم بولسه

من ارزوم قیلور من

من بر پیاله ایچای

حیات نینک چشمیدین

پات پات اوز یورتوم غه

بو عالمدین من بارور

اول اصل یورتوم غه

۳ اول عالمده مسیح دور

بهشت نینک ایکاسی

مکان اول منکا راستلار

مشتاق من کیرکالی

جلالیدا خدا ایم

و تخت نینک الیدیدا

فوج قدس پان ملايك
 حمد ايتور رحيم كا
 پات پات اوز يورتوم غه
 بو عالمدين من بارور
 اول اصل يورتوم غه

Hbg

۳۳

۱ اويغاق تورغيدل اي برادر
 عيسى كلور پات
 تارليقدا هم صبر قيلغيدل
 يقين بار نجات
 اويغاق تورونك عيسى ايتي
 پات من كلور من
 كلكيل اي خداوند كل ديب
 ايتور ميز ايگان

۱ کوچلوک دشمن هر طرفدین
 کلور ای انسان
 اویغاق تورغیل قورشاب تورور
 شهرینی ایمان
 اویغاق تورونک عیسی ایتی
 پات من کلور من

 کلکیل ای خداوند کل دیب
 ایتورمیز ایکان

۴ قوتقازغوچی عیسی کلور
 نصرت یقین بار
 اندین کورورمیز که صبر
 قیلماوق بیکار

اویغاق تورونک عیسی ایتی
 پات من کلور من
 کلغیل ای خداوند کل دیب
 ایستورمیز ایکان

Rqt

آمین آمین آمین

ایستورمیز ایکان
 ایستورمیز ایکان
 ایستورمیز ایکان
 ایستورمیز ایکان
 ایستورمیز ایکان

- ۳۳ اویغاق تورغیل
 ۱ ای الله ینه
 ۲۸ ای پروردکاریمیز
 ۳ ای خدایم کونونک
 ۵ ای سعادت لیک
 ۸ ای عیسی قوتقازغوچیمیز
 ۱۷ باقی قالغان
 ۱۵ بر قدوس طیب
 ۲۲ بو عالم داکی یولوم
 ۲۰ بولدوم تسلیم
 ۲۹ تاشلامای
 ۱۱ تنکرینک دین ای
 ۱۲ توبه قیلماق
 ۷ داردا اولکان یا
 ۲۱ حق نی
 ۹ حمد خداغه
 ۲ حمد سنکا ای
 ۳۱ خداغه شکر بر
 ۳۰ خداغه شکر حمد

- ۲۵ عالم پادشاهی
 ۱۹ عالم ده مانکدیم
 ۱۶ عهرونک یلدام
 ۶ عیدیمیز کلدی
 ۱۳ عیسی ایتور
 ۱۰ عیسی تیریک
 ۲۶ عیسی ده ماحبت
 ۳۲ غریب من
 ۲۳ کچیک بر بلا
 ۲۷ کل ای قدس
 ۱۸ مسیح نینک دارغه
 ۱۲ هر کیم که
 ۲۳ هر وقت عیسی منی
 ۳ ینه اوتی

۱ قدّس کون نینک آرام لیتی
 بیزکا ینه یتکان دور
 الله بیزکا برکان تنجلیق.
 هارغان آدم تاپالور
 کورور کورور جمع بولور.
 لطف نینک تختی الیددا
 حمد و شکر تقدیم قیلور
 مخلوقات نینک خالققه.

۲ ایشدین هارغان سن ای برادر
 موندین بولغیل خبردار.
 بد نینک و روحونک اوچون
 راحت آرام طیّار بار.
 توفیق تاپغان چونک جماعت
 بار دور یرنینک اوستیده.
 خارج تورمای سن هم کلب
 شریک بول عنایت کا.

۳ فانی عالمده بیز برله
 یورساك اولوم کونیکا
 یاردیک بولورمیزم یولدا
 یاردیک باقی عالمده .
 هر احوالدا برله بار دور
 عیسی بیزکا چونک سردار .
 کوندین کونکا یاردم برور
 آخر غیچه برله بار .

Hbg Pilgrimss. 39

۵۳

۱ ای الله من محتاج من
 عنایت لطفینک کا
 تسلی برور سوزونک
 اوز مسکین بنده نک کا .
 ای الله من محتاج من
 من مونی بیلور من
 تسلی و سلامت
 سن برور سن .

۲ ای اللّٰه من محتاج من .
 من اوزوم تاپمای من
 بو چولدین یول نجات غه
 هدایت قیلغای سن .
 ای اللّٰه من محتاج من
 من مونى بیلور من
 تسلی و سلامت
 سن بزور سن .

۳ ای اللّٰه من محتاج من
 اطاعت قیلغوم بار .
 عنایت توفیق برکیل
 ای حق پروردگار .
 ای اللّٰه من محتاج من
 من مونى بیلور من
 تسلی و سلامت
 سن بزور سن .

۴ ای اللّٰه من محتاج من

من شاگرد سن استاد.

سن تعلیم برکان وقتدا

چول بولارور آباد.

ای اللّٰه من محتاج من

من موئی بیلور من

تسلی و سلامت

سن بزور سن.

O.A.&Hbg S.M.274

۳۳۶

۱ ای تنکریم منینک یولوم تار

و الدینکدا من تقصیرکار

نجات و توفیق تاپغوم بار.

سن رحم سن

سن رحم سن.

۲ سن یلخشی پاته چی دور سن .
 من از یقلیقدا یورکان من
 و منی ایستاب تاپغان سن .
 سن رحم سن
 سن رحم سن .

Hbg S.M. 403

۳۷

۱ عیسی مسیح بیزکا برکان بشارت
 بو دور که عالم کا بار دور نجات
 اوزی هم بولغان فدا و کفارت
 انکا ایشانکانکا بولور حیات .

۲ عیسی مسیح بیزکا نصرت هم برکان
 دشمن نینک کوچی نی قیلغان ادا .
 الله بو خبرنی بیزکا ایبارکان
 ایمدی آزاد بولور بای و کدا .

۳ عیسی مسیح بیژکا بولور کفایت
تارلیق هم بولسه اول بولور پناه.
واحد خدا بیژنی قیلور هدایت
خوشدوقدا ایتور میز حمد و ثنا.

G.P-g S.M. 292

۲۲۸

۱ ای انسان سن غافل بولمای
انکلاغیل بو نصیحت :
دعوتنی سن تاخیر قیلمای
قبول قیلغیل مرحمت.
کناه کار سن توبه قیلغیل
هر کناهنی قویغیل پات.
عیسی حاضر انکا کلسانک
بزرور عفو هم حیات.

۲ منا یولونک ای برادر
اصل یولدین یراق دور.

اندا انتقام هلاکت

هر طرفده کورونور.

غافل ایقدهین حاضر قویغیل .

هر وقت بولغیل خبردار .

تازیکه چونک کناهینک بولسه

تسخی چونک عنایت بار .

۳ عیسی هر وقت حاضر تورور

سنی قبول قیلغالی .

رحیم کریم دور هم قادر

باغیشلار کناهینک نی .

ایمدی تورمای کونکلونک بیلان

توفیق رحمت تیلا کیل .

فرصت سندیین اوتماس وقتده

هرنه بولسه بیلیم قیل .

۴ پس ای دوستوم تاخیر قیلمای

قبول قیل عنایت نی .

حاضر کلمکيل ضايع قيلمانك
 قولونكداكى فرصت نى .
 چونكه لطف نينك وقتى اوتار
 اندين توبه دور بىكار .
 عيسى دعوت قيلمغان سنى
 قبول قیل ای کناه کار .

O.A, S.M.62

۳۹

- ۱ مسیح ده نجاتیمیز بار دور ای برادر
 شول خبرنى سیز کا بیز یتکوزامیز .
 کناه لار دین آزاد اول قیلغالی قادر .
 خوشحال لیق نینک ایکاسی بولالور سیز .
- ۲ قورقونج نینک زمانید ا بیز کا قورغان دور
 نجات نینک چونک قوشونیه بر سردار .
 و باریمیز جانیمیز انکا قربان دور .
 پناه خاطر جمیلیمیز بیز ده بار .

۳ اول آزادلیق برور اسیرلیکده تورغان
 که خوش بولوب یانار وطنیمیزکا.
 و اسیغ نینک یول لاریدا باریب یورکان
 هدایت اول قیلانور حق یولی غه.

۴ ای عیسی مسیح حق امیدیمیز سنده
 بیز شاگردا دورمیز و سن بیزکا استاد.
 سن اولوغ بر خواجه و بیز سنکا بنده
 بیز سنینک کی الی ابدالاباد.

Hbg S.M.182

۴۰

۱ ربّ عیسی دور بر کریم دوست
 اول صبر قیلور بیزکا
 و عفو قیلور بیزلارنی
 هم شریک دردیمیزکا.
 سن ای مومین دردلارکا
 قوشسانک کلکیل عیسی غه

زحمت نى دعائىنگدا
دوستونك غه سن ايتقىل.

۶ چىق راحت بيز يوقاتورمىز

ترك قىلساق اول نيازنى

و ضايع بولور توفىقنى

و عزيز امتيازنى.

عيسى دوست دور سنكا هم

كورور سندا كى هر غم.

اندیشه نك نى سن هر دم

دوستونك غه سن ايتقىل.

۳ سن هارغان يوكلوك بولسانك هم

اول راحت برماك حاضر.

و دوستلار ينگد يىن تاشلا نسانك

بو دوستونك حاضر ناظر.

انينك قوليدا دور سن

سنكا اول پناه ايكان.

دیسانک : یالغوز قالدیم من
دوستونک غه سن ایتغیل.

O.A.&Hbg S.M. 175

۴۱

۱ عیسی قوتقاز غوچیمیز
کوکدین یانیب کلادور.
دانا نادان همه میز
آخرتده تورغوزور.
آخرت نینک ایکاسی
قوتقاز غوچیمیز مسیح.

۲ عیسی حق بر پیغمبر
کلمة الله اوزی دور
طریقتدا اول راهبر
اول هدایت قیلادور.
آخرت نینک ایکاسی
قوتقاز غوچیمیز مسیح.

۳ اول روح الله اتانور
 روحیمیز نینک ایکاسی
 اولوکلارنی تیرکوزور
 بزور حیات ابدی.
 آخرت نینک ایکاسی
 قوتقاز غوچیمیز مسیح.

Hbg S.M. 172

۴۲

۱ قوتقاز غوچی یانیب کلور
 جلال برله کوکدین
 اول نجاتنی کلتور کوچی
 اوز بنده سیکا.
 اول وقت تارلیقدین اوتکان
 سن آزاد ای برادر.
 آرام برماک اول قارر
 بهشت ایچمیده.

۲ انکا امراف هر بر بلا

بر الماس ديك بولور.

شعله برور راست مسيح زينك

جلال تاجيدا.

اول وقت تارليقدين اوتكان

سن آزاد اي برادر.

آرام برماك اول قمار

بهشت ايچكيدة.

Hbg S.M. 680

۴۳

۱ چونك بر خرسندليك و راحت

عيسى بيزكا برادرور.

هر كيم آچ و اوشوز بولسه

مفت نجاتنى تاپالور.

جانىنى قربانلىق قىلغان

همه ميزكا اول فدا.

كليب يب ايچككيل ديكان

اول روحانى بر غذا.

۲ ای مسیح من ایمدی بارای
 سنینک دستورخوآزینک غه .
 برکان قدس نعمت لارنی
 قبول قیلیب الغاندا
 برکت ینک منکا بولسون
 سن هم برله تورغایسن .
 سنکا امید قیلیب توردوم
 سندین قوت الغایمن .

۳ ای مسیح محبت ینک نی
 حلی بیزکا کورساتکیل .
 اولوغ مهربانلیقینک دین
 همه میزنی داخل قیل .
 بیزکا برکان نعمت لارنی
 قبول قیلدوق - حمد ثنا!
 بیزنی اوز قدرت ینک برله
 ساقلاغیل سن حق پناه .

۴۴

هلاکت حالدا ایردی
 بو مخلوقات ویرانی .
 اول وقت خداوند بردی
 اوز ایلغاغان قربانی .
 سن کوتارکان کناهیم
 و بولغان سن پناهیم
 ای داردا اولکان عیسی .

Rqt M.S. 65

۴۵

ای مسیح جبر تارتقان قوتقازغوچی -
 بیزکا بولغای مرحمت .
 ای مسیح جبر تارتقان قوتقازغوچی -
 بیزکا بولغای مغفرت .
 ای مسیح جبر تارتقان قوتقازغوچی -
 اللهدین بولغای سلامت لیک .

Ahlbert S.M. 64

۴۶

ابن داودغه اوصنا!
 اول مبارك پادشاه
 حق خدافينك اسمی برله
 بیز کا کلکان دور - حمد ثنا!
 آسمان لاردا اوصنا
 آیت: اوصنا
 ابن داودغه!
 اول مبارك پادشاه
 عاجز صهیونغه حق پناه.

Rqt S.M. 702, Anpass.

۴۷

اعلای علیینده خداغه جلال
 یز یوزیده سلامت
 و آدم لارغه خوش رضا!

۴۸

اللّٰهَ غه حمد و ثنا!

الیلویاه!

الیلویاه!

الیلویاه!

آسمان و یزدین ثنا!

الیلویاه!

الیلویاه!

الیلویاه

Hbg S.M. 703

۴۹

خداوند عیسی مسیح نینک لطفی

خدا نینک محبتی

و روح القدس نینک شریکلیکی

همه میز برله بولغای

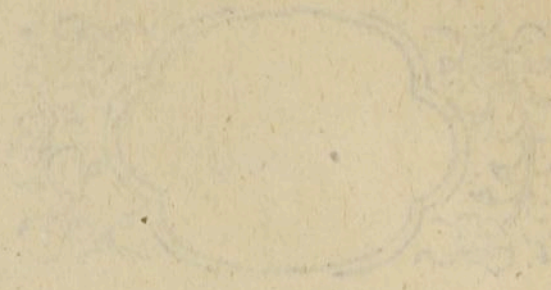
همه میز برله بولغای

برله بولغای

S.M. 703 Anpass.

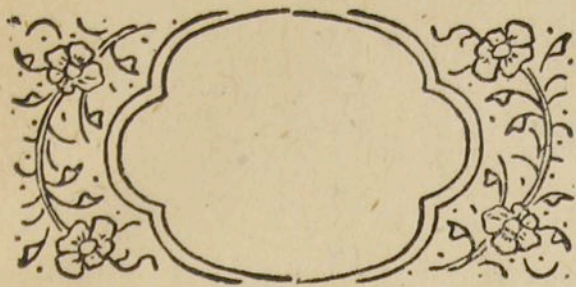
آمین .

- ۲۶..... ابن داودغه اوصنا
 ۲۷..... اعلاى عليينده
 ۲۸..... اللهغه حمدوثنا
 ۳۵..... اى الله من محتاج
 ۳۸..... اى انسان سن غافل
 ۳۶..... اى تنكريم
 ۲۵..... اى مسيح جبر تارتقان
 ۲۳..... چونك بر خورسندليك
 ۲۹ خداوند عيسى مسيح نينك لطفى
 ۲۰..... رب عيسى
 ۲۱..... عيسى قوتقازغوچيميز
 ۳۷ عيسى مسيح بيزكا برکان بشارت .
 ۲۲..... قوتقازغوچى يانيب كلور
 ۳۳..... قدس كرن نينك
 ۳۹..... مسيحده نجاتيميز بار
 ۲۳..... هلاكت حالدا ايردى



S. M. F. Kashgar 1922.

[Faint, illegible handwritten text in Urdu or Persian script is visible throughout the page, particularly in the center and lower half.]



۱

۱ ای جانیم ربّ کا
حمد و شکر ایتقیل
چونکہ اول مبارک دور.
سندین کناہنی
اول الیب اتیب
وفات دین سنی قوتقازور.

۲ اللہ ینک لطفی

اهل مؤمن اوستون

آسمان یردین ایکیزدیک
 بیزدین کناهانی
 اول قیلغان یراق
 مشارق غربدین یراقدیای.

۳ پات اوتوب کتار
 یر کلیغه اوخشاش
 آدم کونلاری مقدار
 لیکن عدالت
 اللهغه صفت
 الی الابد دور استوار.

۴ الله یدنک تمختی

آسمانلاردا تورور
 سلطنت بی انتها
 انکا ملائک
 قیماورلار خدمت
 ای جانیم ربکا ایت ثنا.

O. H.

۲

تنها ای واحد رب عظیم
 ثنا و شکر سنکا
 محبتلیک ای حق رحیم
 عنایت قیلدینک منکا
 سلامتلیک و خوش رضا
 انسانغه بردینک ای خدا

تسبیح من سنکا ایتای.

Rqt

۳

۱ جمع دنیا خرسند بولغای
کریم برحق قادر دا
بارچه عالم خلقی کاکای
لطف عنایت تختیغه
حمد و شکر الی اللہ
جمع عالم کا پناہ.

۲ بیزکا یراتغوچی بولغان
اندنک مخلوقاتی بیز
از یقان نی قبول قیلغان

انکا اُمت همه میز.
حمد و شکر الی الله
جمع عالم کا پناہ.

٣ حمد و شکر انکا بولغای
آسماندا و عالمده
همه جایلا ریدین کلکای
عابدلاری بیستیکا.
حمد و شکر الی الله
جمع عالم کا پناہ.

G. A.

٤

١ من قول لاریم نی آسمان

۷
طرفکا آچار من

پروردگار اللہ دین

امیدیم بار ایکان

احوالیم فی اول بیابور

من اینکدین قرضدار

کنناہ فی عفو قیلور

عنایت لطفی بار.

۲ اول یاندور ادور مندین

یمان و ترس لیک فی

اول برادور ہم منکا

اوز نعمت لارینی

قدیم دین بو کو نغچه

محبت کورساتکان

وینه ابدنجه

اول مهربان ایکان.

O. H.

۵

خداغه بولغای حمد تسییح

که قوتقازغو چیمیز مسیح

دنیاغه بولغان نازل

و اینیک واسطه سی نجات

کفارت ابدی حیات

ربّ الله قبلغان حاصل

کریم

رحیم

۹
الله ايرور

لطف و رحمت

كامل نعمت

بو دنيآغه اول ايبارور .

۲ ير بيلان آسمان پادشاهي

[انسان نينك قوتقاز غوچي سي

دنيآينك نوري بولور

عدالت كوني چيآاندا

قنات لاري نينك استيدا

ير صلح بيلان تولور

آري

ياري

بیزکا کلکان

قدوس الله

حق تعالی

قوتقاز غوچی نی ایبار کان.

O H.

۶

عیسی منینک افضل دوستوم

انکا اوخشاش تاپیلماس

اوزومنی مسیح کا قوشتوم

هیچ نمرسه تارتالماس

ذایم روحی برله تولغای

که مبارک حق مسیح

هر نه خواهاغاندیک بولغای

منينك قصديم ابدى.

۲ نه حيات ليق و نه اولوم

و نه اسفل نه رفعت

نه ملائك و نه ظلم

نه غم عصه نه قدرت

عيسى نينك محبتيدين

آير يماق نى قىلاماس

اعتماديم بار مسيح دين

يوقا تقالى بولاماس.

O. H.

۷

۱ سنكا دائم اير كاشكالى

ای تب عیسی خواهلار من

فانی عزتیدین عالی

سنکا ایر کاشماک ایکان

واحد سن

واحد سن

قوتقاز غوچیم سن دور سن.

سنینک سز دنیا قرانکفو

حیات نورمی تاپیلماس

سنینک سز بو عالم کنکر و

منکا آرام برالماس

واحد سن

واحد سن

قوتقار غوچيم سن دور سن.

۳ سنينك برله يورور بولسام

يولدين ازغان بولماسمن

سنينك روحونك برله تولسام

نورونك منده بار ايكان

واحد سن

واحد سن

قوتقاز غوچيم سن دور سن.

O. H.

۸

۱ روحاني جنك نى ابن الله

دنياده باشلاب دور

نجات نمونه سی اعلیٰ

دار علم کور و نور

قوپ ایندک برله بارغیل پات

و درد پیاله نی

سن ایچیب بولغاندا نجات

مسیح دین تاپیلدی.

۲ مسیح اول جنکده دور سردار

محبت قلیج دور

ابن الانسان بلکوسی دار

هدایت کوساتور.

اول دارغه قایلاب بارور من

مسیح نینک کینیدین

بهشت نيناك يولى اچيلغان
 عنایت لطفیدین.

۳ چونك جمله بولوب دور شهید
 عدالت یولیدا

و اولار بولورلار سعید
 قیامت کونیده

خلاق دین حساب سز گروه
 رب ایلغایدور ایکان

بو جمله سیده پاك بر روح
 من بولوب تورغایمن.

انجیل نینک سوزینی انکلای

خوش خبر اندا ایکان

عیسی مسیح نینک بیانی

بیزلار کا کلتور و ایکان

قوتقازماق اوچون دنیاغه

کلیب دور ابن متعال

صالح اول برکان انسانغه

واحد خداغه جلال.

حمد ایتقای همه فرشته

و مخلوقات جمله سی

رَبِّ مَسِيحِ عِيسَى غَهِ بُولغای

الی الابد حمد تسبیح.

۲ بیز نینک نجایمیز اوچون

الله دین ایباریاکان

عیسی مسیح بو دنیا دا

درد تولا تارتقان ایکان

اوستیکا الدی کناه نی

بیز کا قربان قیلیندی

الله مسیح نی مهر لای

روحدا قوتلاندوردی.

حمد ایتقای همه فرشته

و محاورات جمله سی

رّب مسیح عیسی غه بولغای

الی الابد حمد تسبیح.

۳ اول بیز کا برکان کفارت

جانی نی قیلغان فدا

اندین کین انی جلال ده

تاجلاندوردی ربّ خدا

آسمان و یرنیک قدرتی

همه دین اولوغ جلال

ربّ مسیح عیسی غه بردی

قدوس خدا متعال

حمد ایتقای همه فرشته

و مخلوقات جمله سی

ربّ مسیح عیسی غه بولغای

الی الابد حمد تسبیح
O. H.

۱۰

۱ مهربان خداوند برله
بیز بهشتکا بارور میز
فانی عالم دین پات اوتوب
باقی عالم کا یتکان بیز
شور دریا لاریغه اوخشاش
اندا کولدور لایدور حمد تسبیح:
هر جلال و حمد کا لایق
حق تعالی و مسیح.

۲ موندا بیز بر بر میز دین
ایر یلماقه گرفتار

باقی عالم ده بیز برله
 کوروشما کدین امید بار.
 شور دریا لاریغه اوخشاش
 اندا کولدور لایدور حمد تسمیح:
 هر جلال و حمد کا لایق
 حق تعالی و مسیح.

۳ باقی قالماغایمیز یولدا
 چونکه قدوس متعال
 بیز نینک اوچون طیار قیلغان
 هیچ کوز کور ما کان جلال.
 شور دریالاریغه اوخشاش
 اندا کولدور لایدور حمد تسمیح:

هر جلال و حمد کا لایق

حق تعالیٰ و مسیح.

O. H.

۱۱

سنینک بارغان یرینککا

یا مسیح من بارای

قوتقاز غیل اوز لطنینکده

که بهشت کا یارای

ایتقان سن که موئن لار

عالی جنتینکده

سنینک برله بولفایلار

اوز جلال لیقینکده.

۲ امتحانلار اوستیده

نصرت تاپار ایردینک
 سنینک چونک قدر تینکده
 منکا یاری بردینک
 حق بو سنینک سوزونک دور
 تار حیات نینک یولی
 لیدکن یاری کلتورور
 متعال نینک قولی.

۳ من حیاتغه انتظار

و بو بار دور سنده
 شونی قیلغیدل بر قرار
 ای خداوند منده

من عدالتينك کا آج
 عادل قيلغيل مني
 طيار تورور نصرت تاج
 من هم تاپسام اني.

O. H.

۱۲

۱ ای امراق مهربان مسیح
 دنیاينك قوتقاز غوچی سی
 سن منده ساکن قالغیل
 بو کینکرو عالمده کیناه
 غم غصه جنک لار و بلا
 سلامت منده سالغیل
 هر راحت آرام سنده بار

من سنکا تورای انتظار
 سن همه منینک خوشاوقوم
 روح بدن سنکا تاپشوردوم
 ای رب مسیح
 سن واحد سن
 سن واحد سن
 یماندین قوتقارالور سن.

۲ ایبار کایسن فرشته لار
 که روحوم الیب بارغایلار
 بهشتکا اولکانیم ده
 و بدنیم هم قوپادور
 روح اینک برله قوشولور

صورت انکلايدور غانيمدا
 آق ايکين کيدب تنکريم نى
 من کوزوب ايتور من تسبيح
 اوز بنده سيکا متعال
 بهشت ده برور چونک خوشحال
 اى رب مسيح
 حياتيمدا
 وفاتيمدا
 من توراي سنينک قولونگدا.

O. H.

۱۳

۱ بيز کا هيدايه قيل
 اى رب خدا

سن بنده لارينكا

ياري تنها

ناپاك بيز تورورميز

قدس و عادل سن

و بيزني قوتقازماق

آرزونك ايكان.

۲ روحوميز سندن دور

اي امهربان

بيز سنكا يتكونچه

روح بي امان

عالم فانیده

تورغوميز يوق ايكان

بیزنی بهشتینکا

قچقیرغان سن.

۳ و سندی کاکان نور

خلقه اظهار

همه زمانلاردا

عالمدا بار

بر کیل که همه میز

نورونک نی تاپالی

واسطه سی برله هم

قوتولالی.

۱۴

۱ ای دوستوم عمرونك پات اوتادور
 بر كلفه اوخشاش مقداری - كور!
 نفراقدين بدنك الينغان
 وينه تفراققه يانارسن.

۲ وفات نينك حكيميده بولغان بيز
 علاج سز اينكدا تورورميز
 بشارت ربدين انداغ ايكان:
 قيامت تيريكايك من دورمن.

۳ خداينك سوزي تبديل ايماس

و انينك وعده سى بوزولماس
 برحق تعالى نينك كى اظهار
 خلاق اوشتون چراغديك بار.

۴ رب اوزى تيريكليك — قورقونج سز
 وفات دين قبردین او تکایمیز
 قیامت صورینی ایشیتکانه
 بیز قوپوب کیرورمیز جنتکا

O. H.

۱۵

۱ خداوند نینک الدیغه بارغیل
 و انینک کا بول انتظار
 محبت لیک اول دور و عادل

سن ایکی دین بول خبردار. انی ا

خوش بول

خوش بول

چون کماچی بیز کا مسیح

خوش بول

خوش بول

و ای تقایسن انکا تسبیح.

کتب زید و یحییٰ بیهوشه زید

۲ عنایت نینک تختیده کلور

اول بیزلار کا چونک بر پناه

تسلی اول بیزلار کا برور

بیز ای تقایمیز انکا ثنا. لاشلوا

خوش بول

خوش بول

چون کما کچی بیز کا مسیح

خوش بول

خوش بول

و ایتقایسن انکا تسبیح.

۳ اول پادشاه لبق قیلغالی کلور

تمام بو دنیا یوزیده

و حکم نی قیلغوچی بولور

انسان همه سی اوستیده

خوش بول

خوش بول

چون کما کچی بیز کا مسیح.

خوش بول

خوش بول

و ایتقایسن انکا تسمیح.

Samuel.

۱۶

۱ بو اولوغ کون مبارک دور

دنیا نینک خلق انکلایدور

بر قوتقاز غوچی کلدی.

توغولغان کونی بو ایکان

خدانینک لطفی کورساتکان

جلال خداغه بولدی.

انسان

هرجان

غافل بولمائی
 شکر ایتقائی
 چونکہ کادی
 ہمہ لار کا قوتقار غوچی

۲ کلمۃ اللہ اول ایکان

خدائینک سوزی کلتور کان
 ای دوستوم قبول قیلغیل
 سلامت اُمید کلتوردی
 و ازیقاننی تاپغالی
 جسم کا بولدی داخل
 اکا او کا
 حاضر کاکیل

توفیق تاپنیل

عمیسی برور

همه میز کا اول دور ضرور .

نجاتی میز کا کلیم دور

روحانی نورنی کلتور ور

ای مخلوق مونی بیلکیم

اول پنخشی پاتہ چی ایکان

ای دوستوم حاضر کلکای سن

اول پاتہ چی نی کور کیل .

راضی بولدی

انکا کلکان

هر بر انسان

اول آخر

انکا کلکانلار راست پاک دور

R. N.

۱۷

۱ آنکلادیم که خداوند عیسی
 عالمده قیلیب دور جان فدا
 اما دارد اکی وقتیدا منی
 یادغه کلتور کان مو اولکانده
 منی یادغه کلتور کان مو اولکانده
 آری اول یادغه کلتور کان
 منکا هم اولکان
 چونکه کلکان مسیح
 عالمده جانی نی

همه میز کا فدا قیلغان دور

۲ انکلا دیم که جلا دلار او چون
 عفو تیلاب دور هم کور ساتکان
 اما انجیل ده پتولکان مودور
 منینک او چون هم اولکان مکین
 دار دامنینک او چون هم اولکان مکین
 آری اول یادغه کلتور کان
 منکا هم اولکان
 چونکه کلکان مسیح
 عالم ده جانی نی
 همه میز کا فدا قیلغان دور

۳ آنکلا دیم که اوز پادشاه لیتی

کلکانده تینج و راحتی بار
 اما اندا جای منکا هم بار مو
 ایندیک دین بولغا یمن خبردار
 ایمدی ایندیک دین بولغا یمن خبردار
 آری اول یادغه کلتور کان
 منکا هم اولکان
 چونکه کلکان مسیح
 عالمده جانی نی
 همه میزگا فدا قیلغان دور

۴ اعتقاددا من ثابت تور سام
 ای مسیح منی ساقلا یدور سن
 بهشت ایشکی اچیلور منکا

واسطه نك برله من کیرماچی من

آری واسطه نك برله من کیرماچی من .

آری اول یادغه کلتور کان

منکا هم اولکان

چونکه کان مسیح

عالمده جانی نی

همه میز کا فدا قیلغان دور .

O. A.

۱۸

۱ قدوس الله همه میز کا

چونک محبت کورسانی

بیز کیناهغه توشکانلار کا

بردی قوتقاز غوچی نی

ای محبت لیک خدا
سنکا ایتقایمن ثنا.

۲ عیسی قوتقاز غوچی کاکان

نازل قیلدی انجیل نی

ایدینک برله ظاهر بولغان

الله یدینک محبتی.

ای محبت لیک خدا

سنکا ایتقایمن ثنا.

۳ روح القدس بر ای الله

ایدینک کابین انتظار

ای الله تعالی

مرحمت و توفیق بار
ای محبت لیک خدا
سنکا ایتقا من ثنا.

Rehim.

۱۹

بر قدس کون
بر قدس کون
خداوند بیز کا بر کان دور
ای حق پروردیکاریمیز
بیز سندن خوشالوق تا پغان بیز
بو خوشالوق کون
بو خوشالوق کون
رَبِّ عِيسَى بِيْزْنِيْ تَا پغان دور.

۲ ای خوشلوق کون

ای خوشلوق کون

سن بیزنی تاپتینک ای مسیح

یا سنکا کلکای هر انسان

که سندن تاپغای پاک ایمان

بو خوشلوق کون

بو خوشلوق کون

رَبِّ عِيسَى بِيْزْنِي تَاطْفَانِ دَوْر.

۳ ای رَبِّ مَسِيْح

ای رَبِّ مَسِيْح

روح القدس نی بر کایسن

عطیه نیک کابیز انتظار

بیز شندین بولدوق اُمیدوار

بو خوشلوق کون

بو خوشلوق کون

رب عیسی بیزنی تاپغان دور.

Hessan.

۲۰

۱ مهر بانلیق دوستوم بار ایکان

هر بر کون من برله دور

اول هدایت منکا کورساتکان

هر بر کون من برله دور.

هر بر کون هر بر کون

عیسی منیتک برله دور

منیتک عمر و م اوتوب بولغونچه

عیسی منینک برله دور.

۲ قوتقاز غوچی کورونماسه هم

هر بر کون من برله دور

ایستقاین اول دوستوم غه هر غم

هر بر کون اول برله دور

هر بر کون هر بر کون

عیسی منینک برله دور

منینک عمر و م اوتوب بولغونچه

عیسی منینک برله دور.

۳ تینج سلامت لیک یینک وقتیده

هر بر کون من برله دور

غم و تارلیق منکا یتکانده

هر بر کون من برله دور.

هر بر کون هر بر کون

عیسی منینک برله دور

منینک عمر و م اوتوب بولغونچہ

عیسی منینک برله دور.

۴ وعده لاری ساقلائی کونکلمومده

هر بر کون اول برله دور

اولوم حالی منکا کلکانده

اول هم تخی یقین دور

هر بر کون هر بر کون

عیسی منینک برله دور
 منینک عمر ورم اوتوب بولغونجه
 عیسی منینک برله دور.

R. N.

۲۱

۱ روح القدس نی برای الله
 بوبنده نك تعمید الفاندا
 عنایت نور و توفیق تاپغای
 که سنکا ایتقای حمد ثنا
 و همه میزنی قبول قیل
 دعایی میزنی انکلاغیل.

۲ مسیح احکام لاریدا یورساک

حیات ینک طّار یولی بار

اوباتمای دارنی کوتار کوچی

اول دائم تاپتی مدد کار

جماعت برله طریقت

خدادین بولغای مغفرت.

۳ ای حق پرورد کار سن بیز کا

روحانی نعمت بریب سن

شهادت ائمدی بیز کا بولدی

که مر حمتینک چونک ایکان

محبت سن و حقیقت

ای الله برکیل مرحمت.

۴ ای قُدوس اتا عاجز قومینک
 ابلیس دین تار تماغای اذا
 اوز نورونک نی سن روشن قیلغیل
 نجات نی تاپغای بو دنیا
 شک قیلغانیغه هر انسان
 ای الله بولغای پشیمان

O. A.

۲۲

۱ ای حق خداوند بیز جمع بولدوق
 بیز برکتینک نی تیلار میز
 عشاء خداوندنی حلی قیلداق
 سن تارتقان دردنی یاد قیلغایمیز

۲ سن وعد قیلغاندیک ارامیز کا
 ای مسیح عیسی سن کاکایسن
 کناھیم اوچون اولومی غچه
 سن تارتقان جبرینک نی بیلکایسن

۳ سن قولومیز کا عطیہ برکان
 بو اولوغ نان و پیاله نی
 و جانینک بیز کا فداھم قیلغان
 سن واسطه نک برله پاک بولالی

۴ و یقین کونده ایشانکانلارنی
 قاشیم غه الور من دیب دور سن
 سن منکا بولغان حق قوتقاز غوچی

و کایشینک نی یاد قیلغا عن .

R. N.

۲۳

۱ بعضی لار جت غه کیرادور

قیامتده

قیامتده

ابدی خوشاوققه دا خل دور

کیرماچچی من

کیرار مو سن

جت نینک ایچیکا کیرکانلار

رَب نینک جلالی نی کورور لار

طیار ضیافت دین ییدولار

کیرماچچی من

کیرار موسن

۲ بعضی لار ایتور: بیز کیرامیز

ایتور موسن

ایتور موسن

کلور ندا: منکایات دور سیز

انکلاغیل سن

انکالار موسن

بعضی لار ایشیک نی قاقادور

اول اتکان ایشیک بند تورادور

اولار ندامت ده یانادور

یانار موسن

یانار موسن

۳ بعضی لار حاضر حمد ایتادور

ایتور موسن

ایتور موسن

کامل خوشحال ایق نی تاپقاندور

تاپتینک موسن

تاپتینک موسن

عیسی نجات نی برور ایکان

اول قوتقازغو چیغه کلکایسن

انینکدین حیات ایق بریلکان

کلکیل هم سن

کلکیل هم سن

۲۴

۱ قولومنی توتقایسن

ای مسیحا

سنینکی بولغایمن

بولغیل پناه

سن ای اوستاد برحق

اوزونکا یقیمراق

تارتقیل هم قیلغیل پاك

منی بو کون .

۲ ایرکاشکوم سنکا بار

پاده چیم سن

مندين بول خبردار
 عاجز دور من
 روشن دور حاجتيم
 سنکا خداونديم
 بر کيل ای حق رحيم
 چونک برکت.

R. N.

۲۵

ای دوست لار سلامتليک نه يرده بار
 جداوند عیسی مسیح ده
 چونک آرام کا بولغیل سن هم انتظار
 خداوند عیسی مسیح کا
 ای عیسی ای عیسی

چونك آرام ليق بر ماچى بولغان سن
 هر كيم موني بيلسه و سنكا هم كاسه
 خوشحال ليق نى تا پادور سنده .

۲ قرانكولوق وقتيده نور قايدا دور
 خداوند عيسى مسيح ده
 وزحمت لار تارتسانك پناه تا پيلور
 خداوند عيسى مسيح ده

ای عیسی ای عیسی
 چونکه آرام ليق بر ماچى بولغان سن
 هر كيم موني بيلسه
 و سنكا هم كاسه
 خوشحال ليق نى تا پادور سنده .

۳ ای تشنه سن کاکیل بولاق نارپاسن

خداوند عیسی مسیح ده

هر نه حاجتینک بولسه علاج یارایکان

خداوند عیسی مسیح ده

ای عیسی ای عیسی

چونک آرام لیق برماکچی بولغان سن

هر کیم مونی بیلسه

و سنکا هم کاسه

خوش حال لیق نی تاپادور سنده.

۴ ایشانکانلار خوشاوققه یوغلاشادور

خداوند عیسی مسیح ده

و نصرت نینک مزموری انکلانادور

ای عیسی ای عیسی

بمشتده ابدیغچه

چونک آرام لیق برما کیچی بولغان سن

هر کیم مونی بیلسه و سنکا هم کاسه

خوشحال لیق نی تاپادور سنده.

R. N.

۲۶

۱ ای خداوند کونکوم الغیل

روحونک منکا برکایسن

منی دارینککاسن تارتقیل

اندا آرام تاپقاین

کونکوم سنینک بیتینک بولسون

اولوغ مرحتینکده

سنگ راست گواه لبق برای
ایشیم دا و سوزوم ده.

۲ اولتورای ای رب خداوند
الدینکدا بر شا کرد دیک
منینک خواهیشیم دیک بولمای
سینک حق اراده نک دیک
عمروم نی ای قوتقازغوچی
خدمتینک ده اوتکوزای
آخردا جلال مکاندا
من هم قبول قیلینای.



۱ پادشاه لیقینک کلسون ای قدوس خدا
 پادشاه لیقینک کلسون دنیاغه
 ایباریلکان ایلیچیلار قیلغای نسا:
 جلال بولغای واحد خداغه
 یر یوزیده خوشلوق سلامت.

۲ چول سویونوب سوسندیک غنچه لایدور
 بهشت ینه کلور انسانغه
 خدا دین چونک مقبول بریل بریلور
 انسان یانیب بارور رحمانغه
 کناه لار دین بولغان ندامت

۳ اول صلح نینک وقتیهغه بییز انتظار
 انسان نینک احوالی ویرانی
 پات کلسون دنیاغه اول تیریک بهار

عدالت سعادت نورانی
مکتبتینکدین بر علامت.

۲۸

۱ دعانینک واسطه سی اوز فاضل
حضورونکغه ای رب بر یول
عطیّه ذک نی سن قیلغان حاصل
دعادا کوتارکایمن قول
روحانی عالم اچقوسی
بار دور دعانینک واسطه سی.

۲ هر سنکا امراق بولغان بنده
و مخلوقات نینک کی چونک کروه
حیات لبق تورور واحد سنده.
ای کوزکا کوررونه ماکان روح
سن همه کا پرورکار
مکتبت توفیق سنده بار.

۳ ای الله سنکا سجده قیلای
احشام نینک وقتی و سحر
هدایت توفیق سن دین قیلای :
که سن دین کلکان امرار
هم منده قیلینسون بجا
ای یراتغوچیم رب خدا

۲۹

۱ ای خداوند من دین الغیل
شک قراذک غولوقی نی
منینک جانیم کا سن سالغیل
تیریک لیک نینک نورینی
اعتقاد را روشن کورای
که حیات نینک یولی بر
اوزونک قیلغاندیک تقدیر.

۲ سنینک نورونک شعله سیده

یورای همه کونلاریم
 و هم اولوم دره سیده
 ای کریم خداوندیم.
 جنتینک کا یقینلاشای
 اندا کیچکه یوق ایکان
 باقی عالم شمسسی سن.

۳۳

۱ خدا دور بیزکا چونک پناه
 اول مطلق الله قادر
 و بولسه قانچکه غم بلا
 تسلی ربّین صابر.
 سیناغوچی توشکاندور
 بیزنی ازدورور
 اول هیبتلیک یمان
 و برمایدور امان
 امدانیمیز خدا رین.

۲ کیم بیز کا ضد بولالایدور

خدا بیز برائے تورسہ

انسان فرشتہ یوقالور

اول قوی برائے اورسہ.

بیز نینک ارامیزرہ بار

رب پرورنیکار

اول اللہ متعال

و انینک کی جلال

قدیمین ابد غچکھ.

۳ نجات اظہاری بیزدہ بار

کریم خدا نینک سوزی

و تورور بیز کا چونک سردار

بر حق تعالی اوزی

انینک بیلہ بارورمیز

جنککا قورقونج سز

بیز تاپتوق خوش رضا

و قیلور میز ندا

سماوی پادشاه لایق فی

۱۲۱

۱ بکشت اعلیٰ علیین

سکونی متعال

اول جایدا قاپار مومنین

خدا رین چونک خوشحال

و کورور اولار روبرو

مبارک قدوس فاصل روح

بر حق کریم عظیم خدا

برحق عظیم خدا

۲ بکشت اعلیٰ علیین

خدا دین راستلانغان

و مونکا قدس اجمعین

قدیم رین ایلغانغان

بکشته ابدی میرات

بیز اندا اولوم دین خلاص
ای حق کریم عظیم خدا
ای حق عظیم خدا.

۳ اعلیٰ علیینده ۴

کوز کورماکان جلال
بکشته تاپیلداس هیج غم
و انداکی خوشحال
خیالغه هرکیز سیغماغان
و قولاق ۴ هیج ایشتماکان
ای حق کریم عظیم خدا
ای حق عظیم خدا

۴ ای قدوس الله متعال

سن منکا اچقایسن
بکشته درواره سی جلال
مشتاق من تورورمن
حیات نینک تاجی تاپیغوم بار

خوشحاله اینغه من انتظار
ای حق کریم عظیم خدا
ای حق عظیم خدا.

۳۳

۱ پار شاه لار نینک پاد شاه هیغه
بولغای شکر حمد ثنا
چونکه ابد غایچه بیزکا
اول کریم رحیم خدا
عمل لاری چونکه عجایب
آسمان یرنی یراتی
آفتاب آی و همه یولدوز
انکا ایتور حمد تسبیح.

۲ حمد و شکر انکا بولغای
چونکه مرحمتیده
قوتقارغوچی نی ایبارکان

از یقینان خلا یقینه
روح لوق بولغان هر کمرسه
انکا حمد و شکر ایت
همه کنکرو عالم بولغای
قدّوس اللّٰهغه بر بیت.

حمد و شکر انکا بولغای
چونکه روح اللّٰهس فی
شمک و اولوم سایه سیده
بولغانلارغه تاپشوردی.
مخلوق و فرشته لاردین:
حمد و شکر الی اللّٰه
مرحمت و لطفی بار دیب
هر وقت قیلدینغای ندا.

O. H.

۳۳۳

Blott en dag ett ögonblick i sänder.

۱ - تخی کلمه‌هاکان حواری اوچون

هر کيز اندیشه من بولماسمن
 چونکه کلارورغان کونلار اوستون
 حق تعالی تورادور ایکان.
 آری هر سعادت لیک بر نعمت
 ربّ خدایین منکا بریلور
 و تربیتیم کا غم و زحمت
 هم مبارک قول لاریدین دور.

۲ منینک برله همیشه اول اوزی
 هر کون اوچون تعیین مرحمت
 منکا بزارور و قدس سوزی
 هر بر حالدا نور و حقیقت
 مرحمتیدین پیاله م تولور
 اعتمادیم اللّہ رین ایکان
 سنینک کونینکدیک قدرتینک بولور
 ربّ خدایین وعده قیلینغان.

۳ ای خداوند راحت و سلامت

وعدة لارينك برله تاپغان من
 اولارنى اوز كوناكلامره اقامت
 اى سماوى اتم قىلغايسن.
 منينك كوناكلامنى برون برون
 سندن الاى هر نه قىلغىنسه
 من بو فاني و قرانكغو برون
 نور ولايتىغا يتكونچى.

O.H.

۳۴

Du bar ditt korsn o Jesu mild

اوز دارينكنى سن كوتاردينك
 وفات غه بارغانينكدا
 مكهتئينكنى كورساتينك
 اى عيسى اولكانينكدا
 سن ابن الله
 تارتقان جفا
 كفارتيميز اوچون.

۲ اوز دارینک فی سن کوتاردینک

جلال لیقینک نورانی

سن قویوب انی تیکیشدینک

قل شکلیده جسمانی

چونک مرحمت

و مغفرت

اللّه تعالی قیلغان.

۳ من داریم فی هم کوتارای

ای آسمان نینک سرکاری

عنایتینکدین قیلینغای

دار یولیدا چونک یاری

کین ابدی

حیاتینک فی

سن برکایسن هم منکا.

۵۳

Säg mig o broder vad säd du sår

۱ ہر ذمہ تراسانک اورارسن
 ہر بر زماندا مشهور ایکان
 قرارموسن آرام خوش رضا
 یا ظلم حیلدلیک و ازا
 :| بیز حاضر وقت تراغاندیک :|
 اخردا اورمامیز ہم بولادور
 عمل کتابی اول کون اچیلور
 موندنا پنھان یا اشکارا بیز
 ہر ذمہ تراساق اورادورمیز.

۲ قرارموسن حیات سوزینی
 یا تورورسن ربکا ضد مکی
 سندین خداغہ بنا بر هانک
 سن انینک امرینی توتھاسانک

.....

۳ خوشدلو قدا حصول فی پیغام سن

یا یغلارسن اورمارا مکن

و تاپسانک آخردا خوش رضا

انجیل نینک سوزینی قیل بجا.

O.H.

.....

۲۲۶

Aftonsolen sjunker bortom bergen

۱ اوتکان کون و نعمت لارینک اوچون

حمد و شکر ای پرورنیکار

آسمان یردین ایکیزدیک بیز اوستون

سنینک اولوغ مرحمتینک بار.

اتا انانینک مکتبتیدین

قلخی چونک مکتبتینک ایکان

اولار یانسه هم اوز رحمتیدین

ای خداوند هرکیز یانماس سن.

۲ اویقوغه من بارسام ای اللّٰهیم

منکا راحت آرام برکایسن

اوزوندك بولسانك
 سپریم و پناهیم
 هیچ نمرسه رین من قورقماسمن.
 سندیین کلکان اولوغ پاك ملائک
 منینک چوره م دا چونک نکهبان
 من بر مخلوق شونینکغه هیچ لایق
 لیکن لطفینکدین ای مهربان.
 O.H.

۳۷

Är det sant att Jeus är min broder
 راست که عیسی منکادور برادر
 آری انینک برله بار میراث
 بو بشارت رب مسیح دین صادر
 قورقونج دین و غم دین من خلاص.

۲. ما انا مغه و اتانکیزغه
 تنکریمغه و تنکرینکیزغه من
 ینه بارای دیب اول ایتقان بیزکا

چونک خوشحال ایق منکا بیریلکان.

۳ بر میراث اعلیٰ علیینده

انینک تنگریسی هم تنگریم دور

قالماغای هیچ غملیک هر کیز منده

دولتمندینک فی ای جانیم کور!

O. H.

۳۸

Oss välsigna och bevara,

۱ ای خداوند همه میزنی

مبارکلاکایسن و بیزنی

مکبتینکده ساغلاغیل

سنینک اسمینک قدوس بولسون

دنیا جلالینک برله تولسون

و ایتقای سنکا حمد هر تیل

ملائک اجمعین

و قدس مومنین

اوصنا

ای حق خدا
عظیم خدا
محببتدیک کریم خدا.

O. H.

۳۹

Vår Gud är oss en väldig borg

۱ خداوند بیزکا چونک پنا

اول بیزنی ساقلاب تورور

و کلسه خاطر و بلا

اول الدی میزور یورور.

شیطان قیلور امتحان

سینایدور انسان

اول حیلده قیلور جیق

و یغانور چیریک

خداوند بیزنی ساقلار

۲ اوز قوتی میز یتمایدور

اول روشمن کلدور ایرسه

ایکام دین قوت بریلور
 کین قوروقماسمیز هیج نرسه
 ایکام کیم دور سوزارسن
 عیسی حق ایکان
 اول دور خداوندیم
 و منکا دور عظیم
 اول شیطان کوچی باسقان.

۳ بو دنیا بولسه تخی کنک
 و جن لار برله تولغان
 رب عیسی دین سن یانماسانک
 قورقمانک اول غالب بولغان
 حکم قیلغان شیطانغه
 توشار روزخقه
 هیج ضرر قیلاماس
 بر ساچ هم الالماس
 اول ایکامیز دین قاچار.

۴ خدا نینک سوزی ثابت دور
 یر آسمان یوق هم بولسه
 اول کونکلومیزده ساقلانور
 دوشمن قنار هم تولسه
 هر وقت عیسی برله بار
 بیزدین خیررار
 اول یانیب کدور پات
 و برادور نجات
 انکا ایشاندنکارکا.

R. N.

۴۰

Kom, Helge nde nu som förr

۱ ای قدّوس روح من تیلارمن
 که کونکلومنی سن اچقایسن
 و سوزنی انکلاغانیمده
 اول تائیر قیلسون کونکلومکا.

۲ قوتینک جیقراق کورساتکیل

و یومشا تقیل هر قاتیق دیل
 سلامتلیک نینک خبری
 همه میز قبول قیلالی.

۳ چونک ایشلار قیلغیل قدوس روح
 بو یورت را تاپق ایسن بر گروه
 که آخر کونلارده انسان
 مسیح ده تاپسون حق ایمان.

R. N.

۴۱

Vid basunens Ijud

۱ صور آوازی انکلانغاندا جمع دولاور مؤمنین
 قبول قیلغالی نجات نینک کی انعام
 اول مبارک کونده نوست و خویش لار کا بو عالم دین
 چونک بر خوشلوق درله قیلور میز سلام
 چونک بر مکشر
 مکشر
 رب خدانینک مقبول یلی کلک آنده

چونك بر مكشر

مكشر

بولور متعال نينك تختي الديدان.

۲ مكشر كوني باشلاغاندا عيسى قوتقاز غوچيهيز

چونك جلاليدا انساغنه كورونور

ابدى مقدس بيت كا آف بر جمله عدوسز

انينك سوزيكا موافق ييغيلور.

چونك بر مكشر

مكشر

رب خدا نينك مقبول يلى كلكانده

چونك بر مكشر

مكشر

بولور متعال نينك تختي الديدان.

۳ عالی تخت ده اولتور و غلوق واحد الله متعال

و مسيح يهودا نسلي نينك كي شير

ايمدى تاپغان نصرت پادشاه بيق قدرت حمد و جلال

دیب سماوی جمله او قویدور بر شعر.

چونک بر مکشر

مکشر

ربّ خدا نینک مقبول یلی کلکانده

چونک بر مکشر

مکشر

بولور متعال نینک تختی الیددا.

O. H.

۴۲

Bred dina vida vingar

ای عیسی لطفینک کنکرو

قنات لاردیک ایکان

و تکیده توکل

هر وقتدا قیلغای من.

سن همه یلکشیلدیم

هدایت معرفت

و سنینک برله کلکان

خدا دین برحمت.

۲ کناهانی عفو قیلیب

اوز قانینک واسطه سی

۶ روح بد نیمی نی یوغیل

ای امراق ربّ مسیح

سن منینک قوتقاز غوچیم

و منی ساقلا رسن

پناههینکغه توکل

ای عیسی قیلور من

O. H.

۴۴

En liten stund med Jesus

۱ خداوند عیسی برله

حضوریدا خدا

پات ایشیم اونکای بولور

کین ایتور من ثنا

و هاریب کتکان بولسام

یا یولوم بولسه تار

ربّ عیسی برله تورسام

اول مندین خبر داز

۲ خداوند عیسی برله

کناهییم کورکانده

خداوند منی تار قار

اوز لطف نینک الدیغه

و اندا چونک مکبّت

خدا دین کورور من

کناهییم بولسه چونک هم

لطف تختی چونک ایکان.

۳ خداوند عیسی برله

یوق بولور هر بر غم

روحانی کوز لار کورور

بو عالم بار بر دم

من باقی دولت تاپدیم

خدانینک سوزیده

یر آسمان یوق هم بولسه

اول سوز بار همیشه.

۴ خداوند عیسی برله

چونك راحت منكا بار

اشنالار مندین قاچسه

یا منی کورسه خار

بو دنیا جبره برسه

و یالغوز بولسام هم

رب عیسی برله بولسام

خوشدوقوم بولماس کم

۵ خداوند عیسی برله

قدرت هم بریلدور

خداذینک کی اراده

کین اونکای کورونور

خداذینک یخششی یولی

رب عیسی کورساتکان

و همیشه اول یولده

راست مانکغوم بار اینکان

خداوند عیسی برله

۶

من بولسام ای خدا

بهشتده انینک برله

من ایتای حمد ثنا

و برکیل ای خداوند

من سندین دور محتاج

خداوند عیسی برله

من تاپقای نصرت تاج

H. N.

۴۴

Har du mod all följa Jesus

قوتقاز غوچیمغه ایرکاشمان

دوستوم جرئت قیلامسن

ینه انکلاغیل سوالیم

مکبتده سورا-من

دعوقیکا یوق دیرسن مو

قچق قیرسه اوز پان شاهینک
 سنکا ابدی خوشحال لیق
 برادر اول انکلانینک

الدینکدا حیات یا اولوم
 باردر نمه ایلغارسن
 حضرت عیسی حیات برور
 قبول قیلماس سن مکن
 برادرغان خوشلوقی نی
 تاشلاغالی چیدامسن
 اورنیده چونک جبر باردرور
 انی ایلغارسن مکن

کورمای سن موکه بو عالم
 راضی قیلماس جانینک نی
 و هر قانچه ایستاسانک هم
 تا پیلماس راست خوشلوقی
 دولت دولسه یتیب کتار

و تماشای تو کایدور
 سنینک بولونکندا کیم یقین
 اولوم پات هم اوچرایدور

کورنینک الیدای سن بولسانک
 راست امیدینک بار مکن
 باقی عالمده قاییره
 اوزونک بولماق خواه لارسن
 عیسی حکم قیلور سنکا
 انکلاغیل راست حقیقت
 انینک سز هیچ کیم کا برماس
 حکوم کونده مرحمت

غافیل لیق رین حاضر قویغیل
 عیسی سنی قیچقیرور
 دعوتینی باطل قیلسانک
 سنکا ضرر تیکانور
 دوستوم ایمدی قبول قیلغیل

سنگا طیّار بار نجات
 قوتقاز غوچیم سنگا اولکان
 سنینک اوچون هم حیات.

R. N.

۴۵

Vi brutit upp från syndens land

۱ بیز غافل لبق دین قوپتوق بیز

سن هم کل سن هم کل

رب عیسی دولغان ای کامیز

سن هم کل سن هم کل

کناه نینک یولی دور یمان

واندا آرام تاپماس جان

بیز آرام تاپتوق ای انسان

سن هم کل سن هم کل

H. H.

۲ ایمانده هر وقت تورورمیز

سن هم کل سن هم کل

خوشحال لبق فی هم تاپقان بیز

سن هم کدل سن هم کدل
 خدا نینک مرحمتی بار
 اول سن دین بولغان خبردار
 مسیح هم سن دین انتظار
 سن هم کدل سن هم کدل.

۳ دعاده برلیک ده دور میز
 سن هم کدل سن هم کدل
 دعاده شیریک بولغای میز
 سن هم کدل سن هم کدل
 خدا نینک چونک مکبتی
 مسیح ده بیز کا کوروندی
 و تلخی جیقراق کورالی
 سن هم کدل سن هم کدل.

H. N.

Jag vill följa Jesus dag för dag
 باقی عالم کا کیر کونچہ همه یولوم دنیا ده ۱

کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار
 تیکن پوتوم غه سانجیلسه یا که قومدا کویکانده
 کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار
 کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار
 کوتارکالی یوکوم بولسه یولوم تار
 بیز نینک اوچون جبر تارتقان
 بیز نینک اوچون اول هم اولکان
 کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار

۲ چونک محبتی فی کوردوم منی تاپیب قوتقازدی
 کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار
 انی قبول قیلغانلار غه هرور خوشلوق ایدی
 کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار

۳ سوز پده من ثابت تور سام هرکون انی کورور من
 کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار
 انی من جلالده کوروب انکا شکر ایتنایم

کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکروم بار.

H. N.

۴۷

Kom Helge Ande du som tände

ای مسیح عیسی شاگردلارینک

اویقوده اغیرلاشقانده

اولارنی ینه سن اویغاتینک

شونداغ هم قیلغیل بیزلارغه

روح القدس فی برکایسن

که غاویل لیق دین قویقایمن

۲ جمائتینکنی قدس قیلغیل

که اولوغ ایشقه یاراسون

روحانی قوتینکنی برکیل

کواه لیق برکالی هر کون

قرانکغولوقده هر انسان

پات سنده تاپسون حق ایمان

۳ روح القدس فی ایدمی برکیل
 ای الله سفدین تیلارمن
 و قدس اوتانی حلی سالغیل
 اوز کونکلموم کا و برکایسن
 که عیدالکتسین ده کی دیک
 خلق قبول قیلسون قیلما ی شک.

R. N.

۴۸

Jag är en pilgrim här

۱ غریب من عالم دا
 وطنیم بار
 ابدی عالم کا
 من انتظار
 خوشدوقی هرکیز کم
 تا پیلما س اندا غم
 ایلکاری بارغان هم
 دوستلاریم بار

۲ کونلاریم از ایکان
 اوتارور پات
 تعین من بیلورمن
 یقین نجات
 کوز هرکیز کورماکان
 فکړک سیغماغان
 خوشدوقوم راستلانغان
 قاپسام نجات.

۳ من باقی عالم فی
 سیغینور من
 امراق رحیم مسیح
 اندا ایکان
 منکا هم بار میراث
 اولومدین من خلاص
 ابدی تیریک یاز
 کلور ایکان!

Vad ljus över griften

۱ چونك نور قبر اوستون

اول تيريك ايكان

نجاتيميز اوچون

مسيح تيريلكان

و بزور ملائڪ

سرکارغه جلال

ثنا حمدكا لايق

حق ابن متغال.

مهرلاغان تاش اليب اذيلغان كور!

سپالار هم قورقونجدين قاچيب دور

و قبرانور بزرخ هليلويا.

۲ خوشحال ليق نينك شعری

بیز او قوغایمیز

حیات نینک امیری

انسانغه تقدیس

اول قیلغان بشارت

که انینکدا بار
 حیات و کفارت
 و بیزکا اظهار
 وفات سلطنت لاری سیندور و لغان
 امید و محبت قرار ایکان
 ایمان نصرت تاپغان هلیلوویا.

۳ جماعت کا عیسی

خدا دین پناه

مقدس کلیسا

اول قیلغان بنا

و صلح عیسی

سلامتدیک تخت

مبارک اوازی

انسان دیندکی تخت

اوز غیرت و اولومی واسطه سی اول

انسان اوچون بولغان نجاتغه یول

حیات بار مسیح دا هلیلوویا.

۱ حساب سز جمله قارديك پاك
 و پارقيرار موز تاغديك آف
 و تاجلانغان
 كيم لار ايكان
 كور كوندين ياروغراق
 چونك غم دين اولار زخم دار
 دن يادا كوتار كوچى دار
 و اندين كين
 بو مومنين
 بهشت ده بر ق
 مسيح نينك قانيدين تقديس
 خداغه بولديلار عزيز
 جلاليدا
 تخت الديد
 بو جمله عدد سز

۲ خداوند نینک امینلاری

خوار در دنیاده قیلیندی

حقارتدین

و دوشمندین

بهشتده قوتوالدی

اوز دردلاریندی اوتکوزگان

فریان و اولوم یوق ایکان

و کوز داکی

بار یاشلارنی

رب اوزی سیلاغان

حیات نینک عیدی باشلاب دور

و قدس کروه لار یغیلور

چونک بر جلال

نجات خوشحال

خدا دین بریلور

۳ مبارک سیز ای قدس لار
 خوشحال میراث فی الینکلار
 مروارید دین
 و الماس دین
 بذلیق بر شهر
 سیز یانماغان حق یولیدین
 قا اولوم غنچه سیز امین
 حیات لبق درخت
 تاج کامل بخت
 بار سیز کا قنکریدین
 ای قدس قوشونلار اعلی
 سیز رب کا ایتینکلار ثنا
 هر حکومت
 عظیم قدرت
 جلال حمد الی الله

۱ خرسند بولونكلار كه اسم لارينكيز
 آسمانلارده پتولكان ايكان

ديب مسيح نينك لبر لاريندين صادر
 چونك خوشحاليميز كا ايتيلغان.
 اي خدا نينك بنده سي بو سوزني
 قولاقينكغه سالغايسن بو كون
 و مسيح نينك مرحمت ايك كونكلي
 انينكدين اشكارا قيلينسون.

۲ خرسند بولونكلار كه اسم لارينكيز
 آسمانلارده پتولكان ايكان

ديب دشنام حقارت تارتقانيمدا
 رب مسيح دين ينه ايشتكايمن
 بيز نينك اسم لارينيز هم يمانديك

بو دنیاده چیقاریلسه — کور
اولار عالی قدس آسمانلاردا
بئنینک الیددا مبارک دور.

۳ خرسند بولونکلار که اسم لارینکیز
آسمانلارده پتولکان ایکان
دیب ای منینک امراق قوتقاز غوچیم
پات پات ینه منکا ایتقایسن
سنینک مومین لارینک اسم لارینی
سافلایل حیات کتابیدا
اولار غم و درد لاریدین اوتوب
قوتولغان بهشت کا یتکونچک.

۵۲

۱ دريالاردىك حيات روانى
 پات اوتوت كتار هر جسمانى
 بو فانى عالم يوقالور
 قيامت نينك چوندك ايرته گانى
 خلايق لار نينك يغيلىغانى
 پات عالم اوستون باشلايدور .

۲ بر لىكظه ده درد غم دنياوى
 تبدىل ايماس خوشحال سماوى
 اول عالم ابدى ايكان
 اونوتولغان زحمت حقارت
 من ربّ دين ايشيتسام شو بشارت
 خوشحال ليقيم غه كيركايسن .

۳ اى عيسى سنينك بيلان دولوب
 اوز قُدّوس روحونك برله قولوب

من ثابت یورای یولونکدا
 کلایمینک نی سن منده سالغیل
 و اولکانیم ده منی الغیل
 مقدس عالی جنتکا.

O. H.

۵۳

۱ قدیم دین سن امدادیمیز

هم موندین کین پناه

و ابدی سکونیمیز

دور سن ای ربّ خدا

۲ قنات لارینک نیفک تکیده |

توگل مومنین

سلامت بار خاص قاشینکدا

سن قادر و امین.

۳ یر تاغ وجودغه کلماسدین

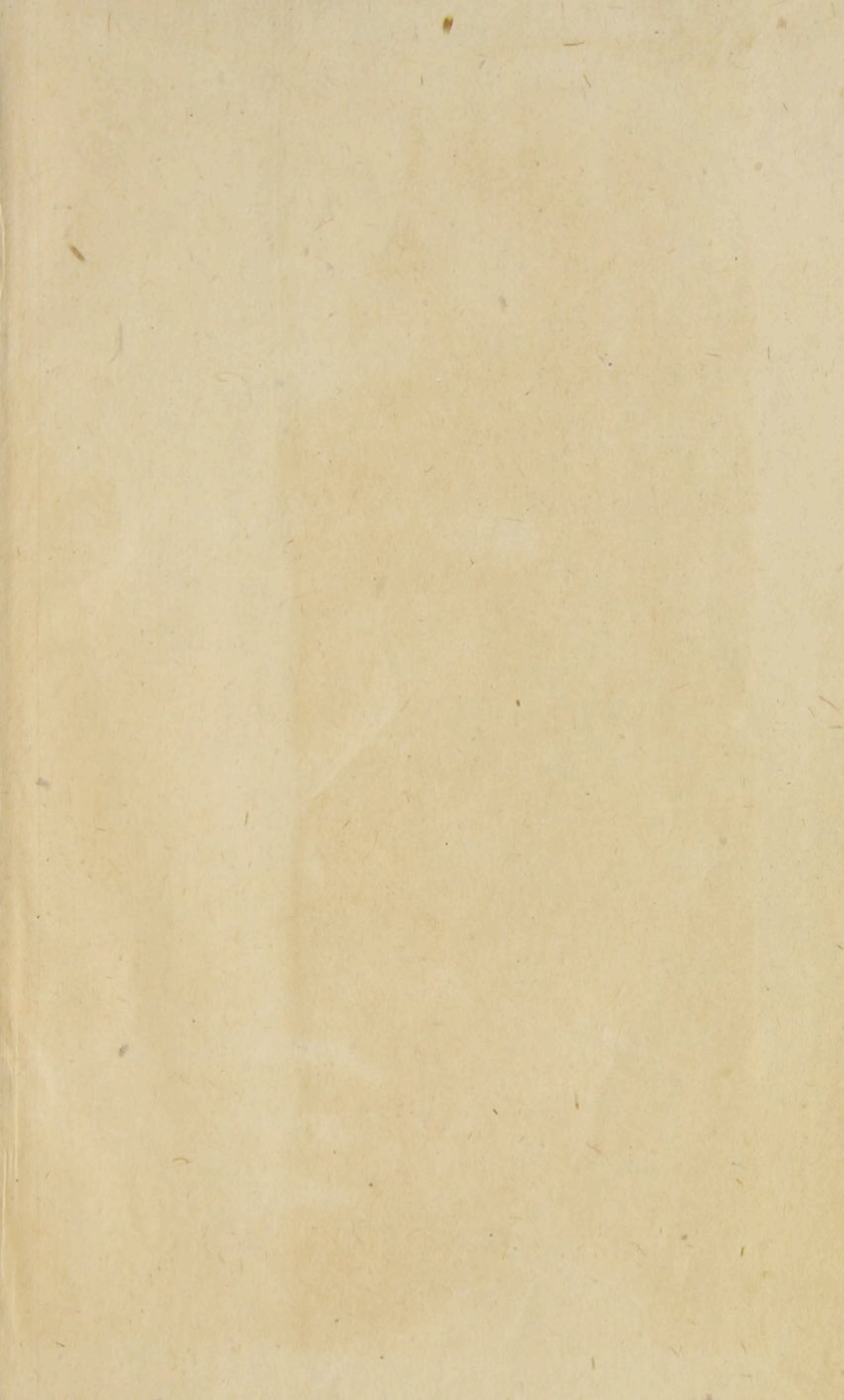
بی ابتدا دورسن

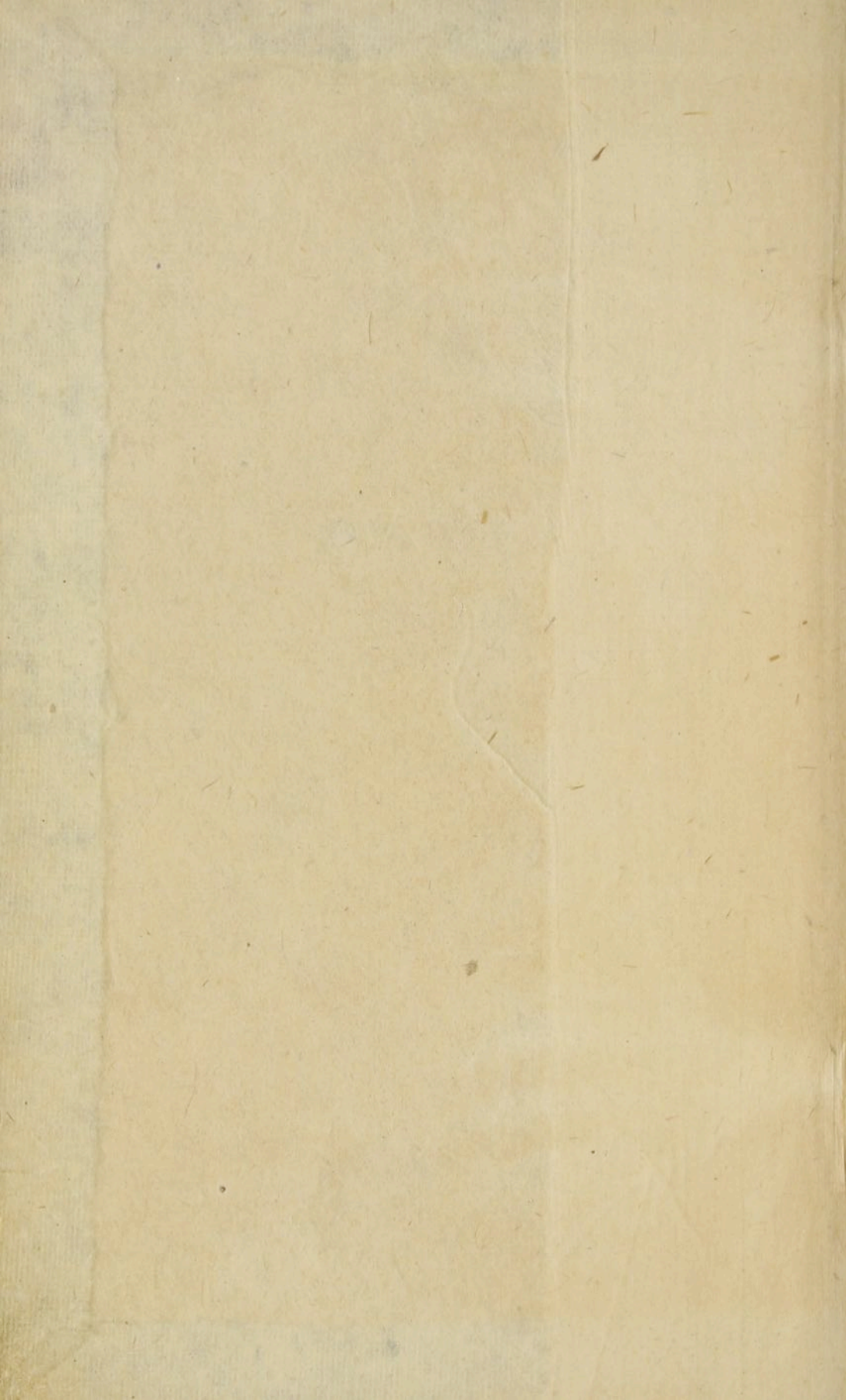
و یل لارینک هم موندین کین
بی انتها ایکان.

۴ مینک یل بر کوندیک نظرینکده
وقت سنکا یوق ایکان
هیچ بر تبدیل اوز زاتینکده
سن ابدی دورسن

• وقت و انسان دریالاردیک
روان لیتی تورادور
بر توش اوزوتولغانیدیک
انسان اوزوتولور.

۶ حیاتدا اعتمادیمیز
وفاتره سن پناه
کین ابدی سکونیمیز
دورسن ای ربّ خدا.





2 st. gamla sång-
böcker tryckta i
Kashgar 1913
+ handskrivna
sångblad